Porównanie tłumaczeń II Królewska 11:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dał im też rozkaz: Tę rzecz macie wykonać. Jedna trzecia z was, która przychodzi w szabat, obejmie straż domu królewskiego. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dał im też taki rozkaz: Oto co macie zrobić — powiedział. — Jedna trzecia z was ma przyjść w szabat i objąć straż w pałacu królewskim. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I rozkazał im: Oto co macie uczynić: trzecia część z was, którzy przychodzicie w szabat, niech pełni straż w domu królewskim; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rozkazał im, mówiąc: Toć jest co uczynicie: trzecia część z was, którzy przychodzicie w sabat, a trzymywacie straż, niech będzie przy domu królewskim: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i przykazał im, mówiąc: Ta jest mowa, którą uczynić macie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Następnie wydał im taki rozkaz: Oto rozkaz, który macie wykonać. Jedna trzecia z was, podejmujących służbę w szabat, ma trzymać straż przy pałacu królewskim. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Po czym dał im taki rozkaz: Taką rzecz macie wykonać. Jedna trzecia z was, którzy obejmujecie w sabat służbę, niech pilnuje domu królewskiego; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem wydał im taki rozkaz: To jest zadanie, które macie wykonać. Jedna trzecia spośród was, którzy przychodzą w szabat, będzie pilnowała pałacu królewskiego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnie rozkazał im: „Tak macie postąpić: Jedna trzecia waszych oddziałów, pełniących służbę w szabat, stanie na straży pałacu królewskiego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | i polecił im mówiąc: - Takie jest zadanie, które macie wykonać: Trzecia część z was, którzy przychodzą w szabat, niech pełni straż w pałacu królewskim. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і заповів їм, кажучи: Це слово, яке зробите: третина з вас хай ввійде в суботу і стерегтимете сторожу царського дому в брамі, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Następnie im polecił, mówiąc: Oto, co macie czynić: Trzecia część z was ta, która w szabat wychodzi z Przybytku, by stanąć na straży przy królewskim pałacu; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I nakazał im, mówiąc: ”Uczynicie następują rzecz: w sabat jedna trzecia z was wchodzi i pilnie strzeże domu królewskiego; |